

ROYAUME DU MAROC

\*\*\*\*\*

MINISTERE DE L'AGRICULTURE,  
DU DEVELOPPEMENT RURAL ET  
DES PECHES MARITMES

\*\*\*\*\*

DIRECTION DE LA PROTECTION DES  
VEGETAUX, DES CONTROLES TECHNIQUES  
ET DE LA REPRESSION DES FRAUDES

\*\*\*\*\*

BP 1308 RABAT  
TEL 212 7771085  
FAX 212 7779852

Formulaire B

DEMANDE DE CERTIFICAT D'OBTENTION VEGETALE  
DEMAND FOR PLANT VARIETY PROTECTION CERTIFICATE

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE / TECHNICAL QUESTIONNAIRE

Cadre réservé à l'administration

N° d'enregistrement du dossier

VIGNE / VINE

1. Espèce / Species (latin name) : .....
2. Nom du demandeur / Applicant : .....
3. Nom de l'obteneur / Breeder : .....
4. Dénomination proposée / Denomination proposed : .....
5. Origine de la variété, pedigree, mode d'obtention, de reproduction et de maintien / Origin of the variety, pedigree, breeding methods, reproduction and maintenance of the variety :  
.....  
.....  
.....  
.....

Variétés les plus proches Similar varieties	Caractères distinctifs de la nouvelle variété Distinctive characteristics of the new variety
.....	.....
.....	.....
.....	.....

Recommandations particulières / Specific recommendations :

.....  
.....  
.....

Rabat, le:.....  
Signature

## Vigne / Vine

### Tableau des caractères / Table of characteristics

Caractères / Characteristics	Français	English	Note
<u>Variétés à fruits seulement</u> : Epoque de débourrement	très précoce	very early	1
	précoce	early	3
	moyenne	medium	5
	tardive	late	7
	très tardive	very late	9
<u>Fruiting varieties only</u> : Time of bud burst			
Rameau : vigueur pendant la floraison	très faible	very weak	1
	faible	weak	3
	moyenne	medium	5
	forte	strong	7
	très forte	very strong	9
Shoot : vigor during flowering			
Jeune rameau : forme de l'extrémité	fermée	closed	3
	demi-ouverte	half-opened	5
	ouverte	opened	7
Young shoot : form of tip			
Jeune rameau : distribution de la pigmentation anthocyanique de l'extrémité	absente	absent	1
	en liseré	piping	2
	partout	overall	3
Young shoot : distribution of anthocyanin coloration of tip			
Jeune rameau : intensité de la pigmentation anthocyanique de l'extrémité	nulle ou très faible	absent or very weak	1 3
	faible	weak	5
	moyenne	medium	7
	forte	strong	9
	très forte	very strong	
Young shoot : intensity of anthocyanin coloration of tip			
Jeune rameau : densité des poils <u>couchés</u> de l'extrémité	nulle ou très faible	none or very sparse	1 3
	faible	sparse	5
	moyenne	medium	7
	forte	dense	9
	très forte	very dense	
Young shoot : density of <u>prostrate</u> hairs of tip			
Jeune rameau : densité des poils <u>dressés</u> de l'extrémité	nulle ou très faible	none or very sparse	1 3
	faible	sparse	5
	moyenne	medium	7
	forte	dense	9
	très forte	very dense	
Young shoot : density of <u>erect</u> hairs of tip			
Rameau : port à l'époque de floraison sur rameaux non palissés	érigé	erect	1
	demi-érigé	semi-erect	3
	horizontal	horizontal	5
	demi-retombant	semi-drooping	7
	retombant	drooping	9
Shoot : attitude during flowering on shoots which are not tied			

<b>Caractères / Characteristics</b>	<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Note</b>
Rameau : couleur de la face <u>dorsale</u> des entrenœuds	verte	green	1
	verte à raies	green with red stripes	2
	rouges	red	3
Shoot : color of <u>dorsal</u> side of internodes	rouge		
Rameau : couleur de la face <u>ventrale</u> des entrenœuds	verte	green	1
	verte à raies	green with red stripes	2
	rouges	red	3
Shoot : color of <u>ventral</u> side of internodes	rouge		
Rameau : couleur de la face <u>dorsale</u> des nœuds	verte	green	1
	verte à raies	green with red stripes	2
	rouges	red	3
Shoot : color of <u>dorsal</u> side of nodes	rouge		
Rameau : couleur de la face <u>ventrale</u> des nœuds	verte	green	1
	verte à raies	green with red stripes	2
	rouges	red	3
Shoot : color of <u>ventral</u> side of nodes	rouge		
Rameau : densité des poils <u>dressés</u> des nœuds (seulement pour les variétés porte-greffes)	nulle ou très faible	none or very sparse	1 3
	faible	sparse	5
	moyenne	medium	7
	forte	dense	9
	très forte	very dense	
Shoot : density of <u>erect</u> hairs of nodes (only for rootstock varieties)			
Rameau : densité des poils <u>dressés</u> des entrenœuds (seulement pour les variétés porte-greffes)	nulle ou très faible	none or very sparse	1 3
	faible	sparse	5
	moyenne	medium	7
	forte	dense	9
	très forte	very dense	
Shoot : density of <u>erect</u> hairs on internodes (only for rootstock varieties)			
Rameau : pigmentation anthocyanique des bourgeons	nulle ou très faible	absent or very weak	1 3
	faible	weak	5
	moyenne	medium	7
	forte	strong	9
	très forte	very strong	
Shoot : anthocyanin coloration of buds			
Sarment : section transversale	circulaire	circular	1
	elliptique	elliptic	2
Woody shoot : cross section	aplatis	narrow elliptic	3

Caractères / Characteristics	Français	English	Note
17. Sarment : surface	unie	smooth	1
Woody shoot : surface	anguleuse	edged	2
	cannelée	striate	3
	côtelée	ribbed	4
18. Sarment : couleur générale	jaune	yellow	1
Woody shoot : main color	brun jaunâtre	yellowish brown	2
	brun foncé	dark brown	3
	brun rougeâtre	reddish brown	4
	violacé	violet	5
19. Sarment : lenticelles	absentes	absent	1
Woody shoot : lenticels	présentes	present	9
Sarment : densité des poils <u>dressés</u> des nœuds	nulle ou très faible	none or very sparse	1 3
Woody shoot : density of <u>erect</u> hairs of nodes	faible	sparse	5
	moyenne	medium	7
	forte	dense	9
	très forte	very dense	
Sarment : densité des poils <u>dressés</u> des entrenœuds	nulle ou très faible	none or very sparse	1 3
Woody shoot : density of <u>erect</u> hairs on internodes	faible	sparse	5
	moyenne	medium	7
	forte	dense	9
	très forte	very dense	
22. Vrilles : distribution sur le rameau (à pleine floraison)	discontinue (deux ou moins)	discontinuous (two or less)	1
Tendrils : distribution on the shoot (at full flowering)	subcontinue ou continue (trois ou plus)	subcontinuous or continuous (three or more)	2
23. Vrilles : longueur (à pleine floraison)	très courtes	very short	1
Tendrils : length (at full flowering)	courtes	short	3
	moyennes	medium	5
	longues	long	7
	très longues	very long	9
Jeune feuille : couleur de la face <u>supérieure</u>	verte	green	1
Young leaf : color of <u>upper</u> side	verte à plages bronzées	green with bronze spots	2
	jaune	yellow	3
	jaune à plages bronzées	yellow with bronze spots	4
	jaune cuivré	copper yellow	5
	cuivrée	copper	6
	rougeâtre	reddish	7

Caractères / Characteristics	Français	English	Note
Jeunes feuilles : intensité moyenne de la pigmentation anthocyanique des 6 feuilles distales (avant la floraison)	nulle ou très faible faible moyenne forte très forte	absent or very weak weak medium strong very strong	1 3 5 7 9
Young leaves : average intensity of anthocyanin coloration of 6 distal leaves (before flowering)			
Jeune feuille : densité des poils <u>couchés entre</u> les nervures (face <u>inférieure</u> ; 4 <sup>e</sup> feuille distale)	nulle ou très faible faible moyenne forte très forte	none or very sparse sparse medium dense very dense	1 3 5 7 9
Young leaf : density of <u>prostrate</u> hairs <u>between</u> veins ( <u>lower</u> side ; fourth distal leaf)			
Jeune feuille : densité des poils <u>dressés entre</u> les nervures (comme pour 26)	nulle ou très faible faible moyenne forte très forte	none or very sparse sparse medium dense very dense	1 3 5 7 9
Young leaf : density of <u>erect</u> hairs <u>between</u> veins (as for 26)			
Jeune feuille: densité des poils <u>couchés sur</u> les nervures principales (comme pour 26)	nulle ou très faible faible moyenne forte très forte	none or very sparse sparse medium dense very dense	1 3 5 7 9
Young leaf : density of <u>prostrate</u> hairs <u>on</u> main veins (as for 26)			
Jeune feuille : densité des poils <u>dressés sur</u> les nervures principales (comme pour 26)	nulle ou très faible faible moyenne forte très forte	none or very sparse sparse medium dense very dense	1 3 5 7 9
Young leaf : density of <u>erect</u> hairs <u>on</u> main veins (as for 26)			
30. Feuille adulte : taille du limbe	très petit petit moyen grand très grand	very small small medium large very large	1 3 5 7 9
Mature leaf : size of blade			
31. Feuille adulte : forme du limbe	cunéiforme cordiforme pentagonale orbiculaire réniforme	wedge-shaped cordate pentagonal circular kidney-shaped	1 2 3 4 5
Mature leaf : shape of blade			

<b>Caractères / Characteristics</b>	<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Note</b>
Feuille adulte : nombre de lobes	feuille entière	none	1
	trois	three	2
Mature leaf : number of lobes	cinq	five	3
	sept	seven	4
	plus de sept	more than seven	5
Feuille adulte : couleur de la face <u>supérieure</u> du limbe	vert très clair	very pale green	1
	vert clair	pale green	3
	vert moyen	medium green	5
Mature leaf : color of <u>upper</u> side of blade	vert foncé	dark green	7
	vert très foncé	very dark green	9
Feuille adulte : profil	plan	flat	1
	en gouttière	striate	2
Mature leaf : profile	involuté	involute	3
	révoluté	revolute	4
	tourmenté	rolled	5
Feuille adulte : cloqûre de la face <u>supérieure</u> du limbe	nulle ou très faible	absent or very weak	1
	faible	weak	3
Mature leaf : blistering of <u>upper</u> side of blade	moyenne	medium	5
	forte	strong	7
	très forte	very strong	9
Feuille adulte : gaufrure du limbe	absente	absent	1
Mature leaf : goffering of blade	présente	present	9
Feuille adulte : ondulation du limbe entre les nervures principales et secondaires	absente	absent	1
	localisée au point pétiolaire	only near petiole	2
Mature leaf : undulation of blade between main and lateral veins	généralisée	overall	3
38. Feuille adulte : longueur des dents	très courtes	very short	1
	courtes	short	3
	moyennes	medium	5
Mature leaf : length of teeth	longues	long	7
	très longues	very long	9
39. Feuille adulte : longueur des dents par rapport à leur largeur à la base	très courtes	very short	1
	courtes	short	3
	moyennes	medium	5
	longues	long	7
Mature leaf : length of teeth compared with their width at the end of the base	très longues	very long	9

Caractères / Characteristics	Français	English	Note
Feuille adulte : forme des dents	à côtés concaves	both sides concave	1
Mature leaf : shape of teeth	à côtés rectilignes	both sides rectilinear	2
	à côtés convexes	both sides convex	3
	un côté concave, un côté convexe	one side concave, one side convex	4
Feuille adulte : forme du sinus pétiolaire	très largement ouvert	very wide open	1
Mature leaf : general shape of petiole sinus	très ouvert	very open	2
	ouvert	open	3
	peu ouvert	slightly open	4
	fermé	closed	5
	à lobes légèrement chevauchants	lobes slightly overlapping	6
	à lobes chevauchants	lobes overlapping	7
	à lobes chevauchants	lobes strongly overlapping	8
Feuille adulte : forme de la base du sinus pétiolaire	en U	U-shaped	1
Mature leaf : shape of base of petiole sinus	en V	V-shaped	2
Feuille adulte : particularités du sinus pétiolaire	aucune	none	1
Mature leaf : particularities of petiole sinus	fond souvent limité par la nervure près du point pétiolaire	petiole sinus often limited by nerves at petiole end	2
	présence assez fréquente d'une dent sur le bord	often a tooth on the margin	3
Feuille adulte : forme des sinus latéraux <u>supérieurs</u>	ouverts	open	1
Mature leaf : shape of <u>upper</u> leaf sinuses	fermés	closed	2
	à lobes légèrement chevauchants	lobes slightly overlapping	3
	à lobes très chevauchants	lobes strongly overlapping	4
Feuille adulte : forme de la base des sinus latéraux <u>supérieurs</u>	en U	U-shaped	1
Mature leaf : shape of base of <u>upper</u> leaf sinuses	en V	V-shaped	2

Caractères / Characteristics	Français	English	Note
Feuille adulte : pigmentation anthocyanique des nervures principales de la face <u>supérieure</u> du limbe	nulle ou très faible faible moyenne forte	absent or very weak weak medium strong	1 3 5 7
Mature leaf : anthocyanin coloration of main veins on the <u>upper</u> side of the blade	très forte	very strong	9
Feuille adulte : pigmentation anthocyanique des nervures principales de la face <u>inférieure</u> du limbe	nulle ou très faible faible moyenne forte	absent or very weak weak medium strong	1 3 5 7
Mature leaf : anthocyanin coloration of main veins of the <u>lower</u> side of the blade	très forte	very strong	9
48. Feuille adulte : densité des poils <u>couchés entre</u> les nervures de la face <u>inférieure</u>	nulle ou très faible faible moyenne forte	none or very sparse sparse medium dense	1 3 5 7
Mature leaf : density of <u>prostrate</u> hairs <u>between</u> veins on the <u>lower</u> side	très forte	very dense	9
49. Feuille adulte : densité des poils <u>dressés entre</u> les nervures de la face <u>inférieure</u>	nulle ou très faible faible moyenne forte	none or very sparse sparse medium dense	1 3 5 7
Mature leaf : density of <u>erect</u> hairs <u>between</u> the veins on the <u>lower</u> side	très forte	very dense	9
Feuille adulte : pilosité <u>dressée</u> des nervures principales de la face <u>supérieure</u>	absente présente	absent present	1 9
Mature leaf : <u>erect</u> hairs on main veins on the <u>upper</u> side			
Feuille adulte : densité des poils <u>couchés</u> des nervures principales de la face <u>inférieure</u>	nulle ou très faible faible moyenne forte	none or very sparse sparse medium dense	1 3 5 7
Mature leaf : density of <u>prostrate</u> hairs on main veins on the <u>lower</u> side	très forte	very dense	9
Feuille adulte : densité des poils <u>dressés</u> des nervures principales de la face <u>inférieure</u>	nulle ou très faible faible moyenne forte	none or very sparse sparse medium dense	1 3 5 7
Mature leaf : density of <u>erect</u> hairs on main veins on the <u>lower</u> side	très forte	very dense	9

Caractères / Characteristics	Français	English	Note
Feuille adulte : longueur du pétiole par rapport à la nervure médiane	beaucoup plus court	very much shorter	1
Mature leaf : length of petiole compared to middle vein	plus court	shorter	3
	égal	equal	5
	plus long	longer	7
	beaucoup plus long	very much longer	9
Feuille adulte : densité des poils <u>couchés</u> du pétiole	nulle ou très faible	none or very sparse	1
Mature leaf : density of <u>prostrate</u> hairs on petiole	faible	sparse	3
	moyenne	medium	5
	forte	dense	7
	très forte	very dense	9
Feuille adulte : densité des poils <u>dressés</u> du pétiole	nulle ou très faible	none or very sparse	1
Mature leaf : density of <u>erect</u> hairs on petiole	faible	sparse	3
	moyenne	medium	5
	forte	dense	7
	très forte	very dense	9
Fleur : sexe	mâle	male	1
Flower : sex	mâle à hermaphrodite	male to hermaphrodite	2
	hermaphrodite	hermaphrodite	3
	femelle à étamines érigées	female with upright stamens	4
	femelle à étamines réflexes	female with reflexed stamens	5
57. <u>Variétés à fruits seulement</u> : époque de véraison	très précoce	very early	1
<u>Fruiting varieties only</u> : beginning of berry ripening	précoce	early	3
	moyenne	medium	5
	tardive	late	7
	très tardive	very late	9
58. Grappe : taille (pédoncule exclu)	très petite	very small	1
Bunch : size (peduncle excluded)	petite	small	3
	moyenne	medium	5
	grosse	large	7
	très grosse	very large	9
59. Grappe : compacité	très lâche	very loose	1
Bunch : density	lâche	loose	3
	moyenne	medium	5
	compacte	dense	7
	très compacte	very dense	9
60. Grappe : longueur du pédoncule	très court	very short	1
Bunch : length of peduncle	court	short	3
	moyen	medium	5
	long	long	7
	très long	very long	9
61. Grappe : lignification du pédoncule	faible	weak	3
Bunch : lignification of peduncle	moyenne	medium	5
	forte	strong	7

<b>Caractères / Characteristics</b>	<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Note</b>
62. Baie : grosseur	très petite	very small	1
Berry : size	petite	small	3
	moyenne	medium	5
	grosse	large	7
	très grosse	very large	9
63. Baie : uniformité de la grosseur	non uniforme	not uniform	1
Berry : uniformity of size	uniforme	uniform	2
64. Baie : forme	aplatie	flat	1
Berry : shape	légèrement	slightly flat	2
	aplatie	roundish	3
	arrondie	short elliptic	4
	elliptique courte	ovate	5
	ovoïde	obtuse-ovate	6
	troncovoïde	obovate	7
	obovoïde	cylindrical	8
	cylindrique	long elliptic	9
	elliptique longue	arched	10
	arquée		
Baie : section transversale	non circulaire	not circular	1
Berry : cross section	circulaire	circular	2
Baie : couleur de l'épiderme	vert jaune	green-yellow	1
Berry : color of skin	rose	rose	2
	rouge	red	3
	rouge gris	red-grey	4
	rouge violet	dark red-violet	5
	foncé	blue-black	6
	bleu noir	red-black	7
	rouge noir		
Baie : uniformité de la couleur de l'épiderme	non uniforme	not uniform	1
Berry : uniformity of color of skin	uniforme	uniform	2
Baie : pruine	nulle ou très faible	absent or very weak	1
Berry : bloom	faible	weak	3
	faible	weak	5
	moyenne	medium	7
	forte	strong	9
	très forte	very strong	
Baie : épaisseur de la peau	très mince	very thin	1
Berry : thickness of skin	mince	thin	3
	moyenne	medium	5
	épaisse	thick	7
	très épaisse	very thick	9
70. Baie : ombilic	peu apparent	scarcely visible	1
Berry : hilum	apparent	visible	2
71. Baie : coloration de la pulpe	non colorée	not colored	1
Berry : color of flesh	colorée	colored	2
72. Baie : fermeté de la pulpe	molle	soft	1
Berry : firmness of flesh	ferme	firm	2

<b>Caractères / Characteristics</b>	<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Note</b>
73. Baie : succulence de la pulpe	peu juteuse	little juice	1
Berry : juiciness of flesh	juteuse	juicy	2
74. Baie : particularité de la saveur	aucune	none	1
	goût muscat	muscat	2
Berry : particular flavor	goût foxé	foxy	3
	goût spécial	special flavor	4
75. Baie : longueur du pédicelle	très court	very short	1
	court	short	3
Berry : length of pedicel	moyen	medium	5
	long	long	7
	très long	very long	9
Baie: séparation du pédicelle	difficile	difficult	1
Berry : separation from pedicel	facile	easy	2
Baie : présence de pépins	absents	none	1
	rudimentaires	rudimentary	2
Berry : presence of seeds	présents	present	3